

火頭山田種

その6

彦春町苗



## 初めに

---

種田山頭火の自由律俳句集『旅から旅へ』より3句を選び、意味を追いながら英訳しました。  
日本語表記は現代仮名遣いに直しています。1ページに1句ずつ表示してあります。

種田山頭火について：

行乞しながら自由律俳句を作り続けた俳人です。

没年は昭和15年です。

CGイラストレーションについて：

画像（イラスト・レタリング）は3枚あります。

制作には次の画像処理ソフトウェアを使用しました。

ArtRage 3 Studio Pro（アンビエント社）

Photoshop Elements 10（アドビシステムズ株式会社）

参考文献について：

次の文献を参考にしました。

山頭火句集（ちくま文庫）

2000年6月15日 第5刷発行

ジーニアス英和辞典〈改訂版〉2色刷り（株式会社大修館書店）

1994年4月1日 改訂版初版発行

新コンサイス英和辞典〈革装〉第3刷（株式会社三省堂）

昭和50年9月15日 第1刷発行

Longman Dictionary of American English (Longman Inc.)

First printing 1983

製品名等はメーカー等の登録商標等です。

本書は著作権法により保護されています。

『旅から旅へ』

"Journey after Journey"



よい道がよい建物へ、焼場です

A fine road leads to a fine building. Here is a crematory.



春寒のおなごやのおなごが一銭もって出てくれた

In a cold spring day, a woman of a prostitute house was pleased to come out on purpose to give me a penny.



梅もどき赤くて機嫌のよい目白頬白

Because of red drupes of hollies, a white-eye bird and a bunting become jolly.

## 終りに

---

著者について：

茜町春彦（あかねまちはるひこ）と申します。

2004年より活動を始めたフリーランスのライター&イラストレーターです。

作品が社会の進歩に多少なりとも寄与することを願いながら、日々制作を行なっています。

次回予定について：

山頭火の句集『雑草風景』より数句を選び、英訳およびイラスト制作を計画しています。

（2013年 4月 茜町）

種田山頭火 その6 (旅から旅へより3句：イラスト・英訳)

<http://p.booklog.jp/book/69765>

著者：茜町春彦

著者プロフィール：<http://p.booklog.jp/users/akaneharu/profile>

感想はこちらのコメントへ

<http://p.booklog.jp/book/69765>

ブックログ本棚へ入れる

<http://booklog.jp/item/3/69765>

電子書籍プラットフォーム：ブックログのパー（<http://p.booklog.jp/>）

運営会社：株式会社ブックログ